



歲粵如歌

1ST UBC CANTONESE SINGING CONTEST
第一屆卑詩大學粵語歌唱比賽

2018.03.09

On behalf of the University of British Columbia, I would like to extend best wishes and congratulations for the first ever UBC Cantonese Singing Contest. In particular, I would like to thank Alex and Chi-Shum Wat, whose generous donation has allowed UBC to develop the Cantonese Studies program, one of only a few such programs in North America. I would also like to thank the guest judges, the performers, and the volunteers for tonight's event. Have a wonderful, evening, one filled with song.

Sincerely,



Santa J. Ono

President and Vice Chancellor



8300 CAPSTAN WAY, RICHMOND, BC V6X 4B7
(604) 821-1278

[HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/KFVKARAOKE/](https://www.facebook.com/KFVKARAOKE/)



We welcome you to the inaugural UBC Cantonese Singing Contest and we are very excited to present to you an evening filled with beautiful singing and Cantonese culture. As the alternate title of tonight's event which is a word-play on the saying "Music of Life" (歲粵如歌/歲月如歌, *seui yuht yùh gō*) goes, music is indeed a reflection of life past and present. Now the Cantonese Language Program has entered its third year at UBC and witnessing its growth in such a short time is more than astounding. As both a language learner and teacher, I find music and songs one of the best ways to feel and learn a new language and its associated culture. It is hoped that through showcasing the hard work and talents of our contestants, performers, and volunteers here at UBC, we can all appreciate the artistry and fun CantoPop culture and songs bring to our lives. The final line of the song of the same title, sung by the recent King of CantoPop Eason Chan, sums it up beautifully:

當世事再沒完美，可遠在歲月如歌中找你
dōng sai sih joi muht yùhn méih, hó yùhn joih seui yuht yùh gō jūng jáau néih
When nothing in the world is perfect anymore, may we find you in the songs of life.

Enjoy the show!
請細心欣賞今晚精彩表演！

Raymond Pai 白文杰

Director
UBC Cantonese Language Program
卑詩大學粵語課程主任

我們歡迎您蒞臨觀賞首屆卑詩大學粵語唱比賽，我們熱切期待向您呈現一個充滿悅耳歌聲和粵語文化的晚上。正如今年活動的另一主題「歲粵如歌」所言，音樂反映着過去和現在的生活。現在卑詩大學粵語課程已經踏入第三個年頭，在短時間內見證其驚人的增長實在讓人鼓舞。作為一個語言學習者和老師，我發現音樂歌曲是感受和學習新語言及其相關文化的最佳途徑之一。我們希望通過今晚的參賽者、表演者和志願者的勤奮和才華，讓大家可以欣賞到粵語流行文化和歌曲帶給我們生活的藝術性和樂趣。最近粵語樂壇至尊陳奕迅所唱的同名歌最後一句歌詞總結得好：



Program Schedule 節目程序

Opening 序幕

Solo - Cantonese as First Language 母語獨唱組



Michelle Law	羅紫婷	瘋了
Justin Chung	鍾朗韜	Shall We Talk
Mark Wong	黃肇鋒	重新點起我生命
Celina Wong	黃亦詩	畫意
Olivia Ou	區韻儀	愛你還愛你
Audrey Lo	盧睿敏	活著
Eugene Kwan	關翊澄	航拍

Groups 合唱組



Canto 303	光輝歲月
Luminous	約定
YY	好好戀愛
一卡一卡	紅日 + Despacito (粵語版)

Solo - Cantonese as an Additional Language 非母語獨唱組



Mandy Zhu	朱怡潔	喜歡你
Jackie Zhao	趙嘉祺	遙遠的她
Denny Lee	李健麒	聽風的歌
Ernest Tse	謝天睿	天梯
Ruixi Zhang	張瑞希	蜚蜚
Bill Liu	劉宇晨	長相廝守
Jay Foong	馮佳文	喜歡你

Voting for Audience Choice 「最受觀眾歡迎獎」投票

Guest Performance 嘉賓表演

Results Announcement 揭曉結果

Adjudicators 大會評判

Angus Chiu 趙善衡先生
Winnie Cheung 張麗玲女士

Hedy Law 羅倩欣博士
Charles Mak 麥世文先生
Karen So 蘇嘉欣女士
Clement Tong 唐子明博士

Theatre actor & chartered accountant
Co-Founder & Executive Director,
PCHC-Museum of Migration Society
Assistant Professor of Musicology
Media consultant and senior journalist
News anchor and reporter at OMNI TV
Assistant Professor of Biblical Studies

Performing Guests 表演嘉賓

Daniel Chu 朱浩德

Xiaoxiao Wu

伍瀟瀟

「仲有啲橙皮 Team」

Jacky Cheung 張駿傑
Pavin Hsu 徐培恩
Travis Lam 林樂恒
Freeman Lau 劉俊瑋
Timmy Siu 蕭霆鋒
Ryan Tse 謝樂熹
Eugene Wong 黃智鴻

「粵代宗師靚歌喉隊」

(UBC Mandarin teachers)

Qian Wang 王 蔣老師
Yu-Chi Kuo 郭育綺老師
Pi-Hua Lin 林碧華老師
Xueshun Liu 劉學順老師
Hsiang-Ning Wang 王祥寧老師
Bin Zheng 鄭 彬老師



太陽娛樂文化
SUN ENTERTAINMENT CULTURE

Event Coordinator



AutoNerve Media Inc.

Venue Partner



Hard Rock CASINO
VANCOUVER

Airline Partner



AIR CANADA
加拿大航空

Charitable Partner



CANCER RESEARCH SOCIETY





許志安溫哥華慈善個唱
ANDY HUI BENEFIT CONCERT IN VANCOUVER

Presented by



Mt. Boucherie WINERY

2018.5.5 | 8PM Molson Canadian Theatre at
Hard Rock Casino Vancouver

票價 \$248/\$208/\$168/\$128/\$88 **ticketmaster®** / 名影集 / VISM 維智

查詢: 604.283.5266 [f] AndyHuiBenefitConcertInVancouver

UBC

Cantonese
Language
Program

was founded in 2015 as a gift by Alex and Chi-Shum Wat, who made a generous donation to sponsor the development of a program to promote Cantonese language and culture. Being the first for credit Cantonese language program in Canada, it has seen tremendous growth from the initial enrolment of 50 in September 2015 to approximately 300

in the current school year. With courses at all levels ranging from *Basic Cantonese for Non-Heritage Speakers* to *Advanced Cantonese through Popular Culture*, it is the largest Cantonese language program in non-Cantonese regions around the world. <http://cantonese.arts.ubc.ca>

club 

is a cultural club with the vision of promoting the unique history of Hong Kong culture. We aim to fulfill our vision through Cantonese language classes and events, tailored to educate UBC and the greater community about Hong Kong and its language. ClubHK's main focus is its Cantonese classes, which are taught and run by native Cantonese student volunteers, who strive to provide a positive environment for learners of all levels to appreciate and learn Cantonese. We also host a Friday Lounge, a weekly event open to everyone in the community to enjoy a safe and welcoming environment to meet new friends.

<http://www.ubcclubhk.com>

Hosted by the Department of Asian Studies, the Hong Kong Studies Initiative (HKSI) at the University of British Columbia is devoted to promoting the teaching and research of this most-improbable metropolis, both as an extraordinary Chinese city and as a spectacular international and transnational hub.

CITY INSCRIBED

*A series of public lectures and events
in celebration of the launch of
"Literature of Hong Kong" (ASLA324)
at the
University of British Columbia*

Presented by



*For latest details, please visit:
hkxi.ubc.ca*

2018

Scene from 1918 (2015)

Production Credits 製作團隊

ORGANIZING COMMITTEE 籌委會

Faculty Advisor & Producer	Raymond Pai	
Co-Chairs	Zoe Lam	Nataley Li
Communication	Kristy Chan	Bernice Lau
Graphic Design	Michelle Leung	
Logistics	Sam Leung	Florence Zheng
Program	Derek Huang	Joyce Wong
	Katrina Zhu	
Volunteer Management	Cecil Chow	Alisa Ip
Master of Ceremonies	Wendy Cen	Kennedy Wong

VIDEO PRODUCTION 影片製作

Wendy Cen	Christy Chung	Lauren Ho	Derek Huang
Manni Kwok	Zoe Lam	Nataley Li	Raymond Pai
Vulcan Siu	Joyce Wong	Kennedy Wong	Yance Ye
Kelvin Yeung	Peter Yu	Katrina Zhu	

VOLUNTEERS 義工

Lily Chen	Felix Fong	Jiaqi Guo	Olivia Jiang
Natalie Kwok	Arnold Lam	Calvin Lam	Brian Leung
Victor Luk	Sharon Mok	Janet Mou	Samuel Ng
Lily Qu	Karen Shi	Karen Tam	Dominic Tse
Yijie Wang	Ziqi Wang	Ivy Xie	Peter Yu



Acknowledgments 鳴謝

Akina Fong
Andy Hui Benefit Concert in
Vancouver
Angus Chiu
Brenda Lo
Charles Mak
Chris Shum
Claudia Lau
Dr. Clement Tong
Dr. Hedy Law
Dr. Qian Wang
Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese
Garden
Fairchild Radio
Joelle Lee
K-Fever
Karen So
Kung Fu Noodle
Ming Pao Newspaper
Mon Keang Chinese School
Nori Bento and Udon
Oliver Mann
Omni TV
Pearl Fever Bubble Tea House
President Santa Ono
Roger Lo
SFU Hong Kong Society
Soko Izumi
UBC Alma Mater Society
UBC Arts ISIT
UBC ClubHK
UBC Department of Asian Studies
UBC Development Office
UBC Hong Kong Studies Initiative
Vince Ng
William Ho
Winnie Cheung
Youth Collaborative for Chinatown

Co-organizers 合辦



Sponsors 贊助



DR. SUN YAT-SEN
CLASSICAL
CHINESE
GARDEN



Media Sponsor 媒體贊助



Community Partner 社區伙伴

